

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

4. Neufassung / 4th Revised Version
Nr. D/BAM 0049/31A

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.12/99110

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach §20 Nr.3 der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) in Verbindung mit Abschnitt 22 der Allgemeinen Einleitung des IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with §20 No.3 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with Section 22 of the General Introduction to the IMDG-Code

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE vom 11. Dezember 2001 (BGBl. I S. 3529)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)
- 1.2. Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch die GGVSeeÄndV vom 31. Oktober 2001 (BGBl. I S. 2878) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG-Code, Ausgabe 2000 vom 5. Juni 2001 (Bundesanzeiger Nr. 123a, ausgegeben am 6. Juli 2001)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Blefa GmbH u. Co. KG
Hüttenstr. 43
D-57223 Kreuztal

3. Hersteller / Manufacturer

Blefa GmbH u. Co. KG
Hüttenstr. 43
D-57223 Kreuztal

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Metallene IBC aus Stahl für flüssige Stoffe. / *Metal IBC steel for liquids*

Die Bauart besteht aus zwei Modifikationen desselben Großpackmitteltyps, die sich bei sonst gleichen Grundabmessungen nur durch die Höhe und damit entsprechend dem Volumen

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

1. Ausfertigung

unterscheiden. / *The design type consists of two modifications of the same type of IBC, which differ in height correspondingly in volume, but have the same base dimensions.*

Typenbezeichnung <i>Type designation</i>	:	BTA-B 500	BTA-B 1000
Grundmaße (mm) <i>Base dimensions</i>	:	1200 x 1000	
Höhe (mm) <i>Height</i>	:	1100	1600
mit Tauchrohr <i>with immersion tube</i>		1180	1680
mit Kugelhahn <i>with ball valve</i>		1330	
Fassungsraum (dm ³) <i>Capacity</i>	:	519	1000
höchstzulässige Bruttomasse (kg) <i>Maximum permissible gross mass</i>	:	1316	2324
Werkstoff des Packmittelkörpers <i>Material of the packaging body</i>	:	1.4301 alternativ / <i>alternatively</i> 1.4401, 1.4541, 1.4571, 1.4435, 1.4306, 1.4404, 254 SMO	

Technische Zeichnungen / *Technical drawings:*

IBC 118-2 c	vom / <i>dated</i>	13.12.2001	BTA 1000 I, 500 I
IBC 118.02-1 a	vom / <i>dated</i>	16.11.1995	Behälter 1000 I, 500 I
IBC 118.01-1 b	vom / <i>dated</i>	13.12.2001	Gestell 1000 I, 500 I
IBC 100.02.1-2	vom / <i>dated</i>	26.05.1992	Klappdeckel DN 400
IBC 117-1	vom / <i>dated</i>	21.09.1993	Klappdeckel DN 457
IBC 100.02.2-1 a	vom / <i>dated</i>	15.12.1994	Mannloch kompl. Ø 457=18" mit Spannring und Deckel
IBC 100.02.3-1	vom / <i>dated</i>	12.01.1993	Mannloch kompl. DN 400 mit Spannring und Deckel
IBC 100.02.4-1	vom / <i>dated</i>	12.01.1993	Mannloch kompl. Ø 457=18" mit Spannring und Deckel
IBC 110.01-2 a	vom / <i>dated</i>	09.02.1993	Mannloch-Deckel mit Tauchrohr
IBC 139-1	vom / <i>dated</i>	11.08.1997	Mannloch kompl. Ø 457=18" mit Spannring und Deckel
IBC 137-3	vom / <i>dated</i>	08.08.1997	Sicherheitsventilanordnung
IBC 138-2	vom / <i>dated</i>	08.08.1997	Hinweisschild
IBC 100.01.2-4 a	vom / <i>dated</i>	20.07.1993	IBC-Schild
KTC 1391-2	vom / <i>dated</i>	27.01.1998	BTA 500 I
KTC 2227-2	vom / <i>dated</i>	30.01.1998	Behälter 500 I
KTC 3080-2	vom / <i>dated</i>	29.01.1998	Gestell 500 I
KTC 3081	vom / <i>dated</i>	29.01.1998	Stapelrahmen erh.
KTC 2228-1	vom / <i>dated</i>	02.02.1998	Klappdeckel DN 457
IBC 155-2	vom / <i>dated</i>	12.12.2001	Sonderstapelrahmen 113er-153er

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.:	Nachtrag Nr.:	Datum:	Prüfstelle:
<i>Test report No.:</i>	<i>Amendment No.:</i>	<i>Date:</i>	<i>Testing institute:</i>
Bescheinigung <i>/certificate</i>		17.04.1991	Blefa/Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Kreuztal
1.5/75161		25.10.1993	Blefa/Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Kreuztal
1.5/74719-2P1		14.12.1992	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Ref.III.13, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin

III.1/77981 P	07.05.1996	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Ref.III.13, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin
104100	07.11.1986	Deutsche Bundesbahn Versuchsanstalt Minden Abteilung Mechanik, Pionierstr. 10, 32423 (4950) Minden
65446	24.10.1986	Deutsche Bundesbahn Versuchsanstalt Minden Abteilung Mechanik, Pionierstr. 10, 32423 (4950) Minden
Bescheinigung /certificate	25.01.1988	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs- Verein e.V., Leimbachstr. 227, 57010 Siegen
Bescheinigung /certificate	25.09.1991	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs- Verein e.V., Leimbachstr. 227, 57010 Siegen
Bescheinigung /certificate	20.11.1995	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs- Verein e.V., Leimbachstr. 227, 57010 Siegen
Bescheinigung /certificate	16.09.1997	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs- Verein e.V., Leimbachstr. 227, 57010 Siegen
5/25143305	16.11.1984	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs- Verein e.V., Leimbachstr. 227, 57010 Siegen
Bescheinigung /certificate	29.07.1986	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs- Verein e.V., Leimbachstr. 227, 57010 Siegen
980176	23.04.1998	TÜV Anlagentechnik GmbH Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg, Köthener Str. 33, 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 4. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 0049/31A 3. Neufassung vom 31.01.2000.

This 4th Revised Version replaces the Certificate of Approval No D/BAM 0049/31A 3rd Revised Version dated 31.01.2000.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:

- Verwendung für flüssige gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous liquids of packing group II and III*
- max. **Dichte der Füllgüter** / *maximum density of the filling content* **2,1 kg/l**

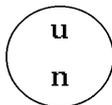
7. Fertigung von Großpackmitteln / Manufacturing of Intermediate Bulk Containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen. / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*



31A /Y/.. ..D/BAM 0049-BLEFA/10200/*

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*
- *) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den Bedingungen von Ziffer 4 zuzuordnen. / *Insertion of the respective tested gross mass in accordance with the conditions of No. 4 .*

Typenbezeichnung : BTA-B 500 BTA-B 1000
Type designation

höchstzulässige
Bruttomasse (kg) : 1316 2324
Maximum permissible gross mass

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.
For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit einem Tankschild zu versehen, das die Angaben gemäß Rn 1612(2)/3612(2) sowie IMDG-Code deutsch, Abschn. 26.2.9 enthält.
Furthermore, each IBC shall be marked in accordance with marginal 1612(2)/3612(2) as well as with the IMDG-Code deutsch, section 26.2.9.

9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen / Restrictions
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / Conditions
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / Revocation

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para 8. of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Zulassungsscheininhaber muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The approval holder named under para 2. above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

10. Hinweise / Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln(IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.

The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt" der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of Legal Appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 04.02.2002

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen

Referat III.12
Gefahrgutverpackungen-
Zulassung und Verwendung

Im Auftrag / By order :

Im Auftrag / By order :

Dipl.-Ing. B.- U. Wienecke

Dipl.-Ing. P. Fellmann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten)
(This approval covers 6 pages)